



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2012IPLE0001

Eguna: 2012-01-26

Ordua: 19:00-20:55

Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Andoni Gartzia Arruabarrena	BILDU
- Maite Olatziregi Esparza	BILDU
- Agin Rezola Laburu	BILDU
- Ione Olatziregi Mendiorotz	BILDU
- Berta Arozena Bergara	BILDU
- Isabel Otero Glorie	BILDU
- Raul Redín Hernández	BILDU
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ-PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ-PNV
- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	Hamaikabat
- Imanol Lizarralde Marín	Hamaikabat

Bertaratu ez direnak

-

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2011ko abenduaren 1 eta 22ko akten onarpena	1	Aprobación de las actas de 1 y 22 de diciembre de 2011
Tokiko gobernu batzarraren eraketa	2	Constitución de la Junta de Gobierno Local
Kutxa: Udaletxeko ordezkarien kontseilari orokorrak	3	Kutxa: consejeros generales representantes de corporaciones municipales
Bake epaile titularra eta ordezkoa betetzeko deialdia	4	Convocatoria para la provisión de Juez de Paz y suplente



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

Udalbiltza: izendapenak	5	Udalbiltza : nombramientos
Mozioak: 6.1. Astigarraga zero zabor: azpiegitura-lan handiak geldiaraztea 6.2. EAJ-PNV taldea: zabor kudeaketa inguruan 6.3. Bildu: Kutxabank inguruan	6	Mociones: 6.1. Astigarraga zero zabor: paralización infraestructuras 6.2. Grupo EAJ-PNV: sobre gestión de residuos sólidos 6.3. Bildu: en relación a Kutxabank
Informazio, galdera-eskariak	7	Información, ruegos y preguntas

Esan-eginak eta erabakiak

Premiazko deklarazioak gai-zerrendan puntuak gaineratzeko. Alkateak hartu du hitza zinegotzi guztiek alde zuzenetik Antxon Getariak aurkeztutako mozioa jaso dutela esanez. Mozio horren bidez Udalarari eskatzen zaio Elgojebi kasuan udal-ondarearekiko kaltea eragin dutenei itzultzeko ekintza ahalbidetzeko espedientea irekitzeko. Alkateak premiaren arrazoi gisa adierazi du eskubide hori baliatzeko preskripzio-epea amaitzeaz dagoela. Bozkatu egin da, eta premia aho batez onartu da. Hortaz, gai-zerrendan txertatuko da 6.4 puntu gisa. Horren ondoren, Bixente Arrizabalaga zinegotziak mozio horri buruz adierazi duenez, beste mozio bat dute eta kopia bat eman die zinegotzi guztiei, hori ere gai-zerrendan txertatu nahi dutela adieraziz. Bozkatu egin da eta aho batez onartu	Declaraciones de urgencia para incorporación de puntos al orden del día. Interviene el alcalde señalando que todos los concejales han recibido previamente la moción presentada por Antxon Getaria en la que se pide al Ayuntamiento que instruya expediente para posibilitar la acción de regreso a los responsables de haber causado el daño patrimonial municipal por el caso Elgojebi. Motiva el alcalde la urgencia dado que el plazo de prescripción para ejercitar este derecho está próximo a prescribir. Sometida a votación la urgencia es aprobada por unanimidad por lo que se incorporará al orden del día como punto 6.4 A continuación el concejal Bixente Arrizabalaga indica que en relación a esa moción tienen una moción alternativa que entrega copia a todos los concejales y que quieren también que se incorpore al orden del día. Sometida a votación es aprobada por
---	--



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

da. Puntu hori 6.5 puntu gisa erantsiko da.	unanimidad y se incorporará este punto como punto 6.5.
---	--

1. 2011ko abenduaren 1 eta 22ko akten onarpena

Aktak, aho batez, onartu dira.

1. Aprobación de las actas de 1 y 22 de diciembre de 2011

Las actas son aprobadas por unanimidad.

2. Tokiko gobernu batzarraren eraketa

Idazkariak tokiko Gobernu Batzordea nahitaez sortzeari buruz landu duen txostena aurkeztu du Alkateak; izan ere, Astigarragak 5.000 biztanleko muga gainditu zuen 2011ko abenduaren 30ean. Aurkeztutako txostenaren arabera, adierazten denez, Batzordea alkateak eta 3 kidek osatuko lukete. Era berean, kide horien izendapenari buruz adierazi duenez, lehen 2 kideak Maite Olatziregi Esparza eta Agin Rezola Laburu alkateordeei dagozkie, eta hirugarrena oposizioko taldearen bozeramaile bat izango litzateke. Horri dagokionez, aukera bat izango litzateke kargua txandaka hartzea hiru hilero, EAJ/PNV taldeko bozeramailea eta H1 taldekoa txandakatuz.

2. Constitución de la Junta de Gobierno

El Alcalde presenta el informe emitido por el Secretario en relación a la creación preceptiva de la Junta de Gobierno local, dado que Astigarraga superó el 30 de diciembre de 2011, los 5000 habitantes. De acuerdo al informe emitido señala que la Junta quedaría conformada por el Alcalde y 3 miembros. Señala que el nombramiento de los mismos va a realizar correspondiendo 2 a los tenientes de alcalde Maite Olatziregi Esparza y Agin Rezola Laburu y el tercer miembro sería un portavoz de la oposición para lo cabría la posibilidad que se incorporasen rotativamente trimestralmente rotando el portavoz de EAJ/PNV, y el portavoz de H1.

Proposamena bozkatu eta aho batez onartu da.

Sometida a votación la propuesta se aprueba por unanimidad.

3. Kutxa: Udaletxeko ordezkarien kontseilari orokorrak

Alkateak

udalerrri-taldearen

3. Kutxa: consejeros generales representantes de corporaciones municipales

El Alcalde presenta la propuesta de



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

proposamena aurkeztu du, Kutzaren Batzar Nagusian ordezkapena bermatzearen. Proposamena Ogasun Batzordean aztertu eta onartu zen, eta, beraz, honako hau proposatu da:

TALDE BAT ERATZEA erabakitzen du, Hernani, Oiartzun, Lezo, Billabona, Lizartza, Mendaro, Usurbil, Mutriku, Zaldibia, Ataun, Ibarra, Ordizia eta Legorretako herriekin batera, Udal hauek horrela erabaki dutelako ere.

Hartu beharreko erabakiak hartu ondoren, Udaletxe bakoitzak, epe barruan, Kutzari hartutako erabakia jakinaraziko dio, eta horrela badagokigu, Batzar Orokorrerako gure ordezkaria izendatuko dugu.

Proposamena bozkatu eta aho batez onartu da.

4. Bake epaile titularra eta ordezkoa betetzeko deialdia

Alkateak idazkariak eman zuen txostena aurkeztu du. Bertan adierazten denez, bake-epailearen eta ordezkoren karguaren iraupena amaitzean dagoenez gero, udalari dagokio berria hautatzea adierazitako txostenean zehazten den aldez aurreko deialdi publiko eta prozedura bidez.

Proposamena bozkatu eta aho batez onartu da.

agrupación de municipios a los efectos de garantizar la representación en la Asamblea General de Kutxa, que fue analizada y aprobada en la Comisión de Hacienda por lo que se propone:

Que Municipio de Astigarraga acuerda FORMAR AGRUPACION, junto a los Municipios de Hernani, Oiartzun, Lezo, Villabona, Lizartza, Mendaro, Usurbil, Mutriku, Zaldibia, Ataun, Ibarra, Ordizia y Legorreta que así lo acuerdan igualmente.

Una vez adoptados los acuerdos oportunos cada uno de los municipios comunicaremos, en el plazo correspondiente, este acuerdo a Kutxa y, de correspondernos, nombraremos nuestro representante en la Asamblea General.

Sometida a votación la propuesta se aprueba por unanimidad.

4. Convocatoria para la provisión de Juez de Paz y suplente

El Alcalde presenta el informe emitido por el Secretario en la que se expone que próximo el vencimiento de la duración del cargo de juez de paz y sustituto corresponde al ayuntamiento su selección previa convocatoria pública y procedimiento que se determina en el precitado informe.

Sometida a votación la propuesta se aprueba por unanimidad.



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

5. Udalbiltza: izendapenak

Alkateak dio jaso duela Udalbitzatik eskaera udalak Udalbiltzako Partzuergoko Kontseilurako dagokion ordezkaritza betetzeko eta alkateak proposatu du bilkurari honakoa izatea:

Titularra: Andoni Gartzia
Arruabarrena.
Ordezkoa: Maite Olatziregi Esparza.

5. Udalbiltza: nombramientos

El Alcalde señala que ha recibido escrito de Udalbiltza para que el ayuntamiento proceda al nombramiento de su representación en el Consejo del Consorcio de Udalbiltza. El alcalde propone la designación de los siguientes representantes:

Titular: Andoni Gartzia
Arruabarrena.
Suplente: Maite Olatziregi Esparza.

Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da Bilduren aldeko 7 botorekin eta kontrako 4 botorekin (EAJ/PNVko 2 eta H1eko 2).

Sometida a votación la propuesta se aprueba con 7 votos a favor (Bildu) y 4 en contra (2 EAJ/PNV, 2 H1).

6. Moziokak:

Astigarraga zero zabor: azpiegitura-lan handiak geldiaraztea

Agin Rezola zinegotziak Astigarraga Zero Zabor taldeak aurkeztutako mozioa irakurri du; mozioan honako akordio hauek proposatu dira:

1.- Udal honek, otsailaren 4an, larunbata, hainbat herri-mugimendu et ataldek deituta, arratsaldeko 17:30ean, Donostiako Boulevardetik "GIPUZKOA DESBERDIN BATEN ALDE, ERDUA ALDATU: AZPIEGITURA-LAN HANDIAK GELDITU!" lemapean aterak

6. Mociones:

Astigarraga zero zabor: paralización infraestructuras

El concejal Agin Rezola da lectura a la moción presentada Astigarraga Zero Zabor en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

1.- Este Ayuntamiento apoya y hace un llamamiento a las personas del municipio para que participen en la manifestación que movimientos sociales han convocado el día 4 de febrero, sábado, a las 17:30 desde el Boulevard de Donostia bajo el lema "POR UN CAMBIO DEL MODELO



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

oden manifestazioarekin bat egiten du eta herritarrei parte hartzeko deia egiten die.

SOCIAL PARA UNA GIPUZKOA DIFERENTE: ¡PARALIZACIÓN DE LAS GRANDES INFRAESTRUCTURAS!”.

2.- Udal honek bat egiten du ingurumenean, gizartean eta ekonomian sekulako eraginak dituzten azpiegitura-lan handiak geldiaraztea eta horien inguruan gizarte-eztabaida bultzatzea ezinbestekoa denareni deiarekin eta, berez, konpromisoa hartzen du bere esku dagoen guztia egiteko herritarrak informatu, eztabaida-guneak ireki eta hitza emateko. Azken urteotan gailendu den politika egiteko moduak herritarrak ikusle huts bihurtzera kondenatu ditu eta herritarrak beren etorkizunaren jabe izan daitezen, erakundeek gardentasuna, zuzentasuna eta parte-hartzea izan behar dute oinarri. Gainera, Udal honek bere buruarekiko eze zik, azpiegitura-lan handien arloan eskumenak dituzten gainerako erakundeek azpiegitura horien inguruko gogoeta egin eta gizarte-eztabaidari bide emateko eskaera egiteko konpromisoa hartzen du.

2.- Este Ayuntamiento declara fundamental paralizar las grandes obras de infraestructuras con gran impacto ambiental, social y económico y promover un debate social sobre las mismas. Por lo tanto, este Ayuntamiento se compromete a hacer todo lo posible por informar, abrir espacios de debate y dar la palabra a la ciudadanía. La política imperante en estos últimos años ha condenado a la ciudadanía a jugar el papel de meros espectadores, por lo que las instituciones deben apoyarse hoy más que nunca en la transparencia, rectitud y participación para devolver a la ciudadanía la posibilidad de ser dueña de su futuro. Además, este Ayuntamiento, se compromete a instar a las instituciones competentes de las mencionadas grandes infraestructuras a que reflexionen y abran el debate social sobre ellas.

3.- Azkenik, udalerrian bertan izan duten eragin adela eta, Udal honek bereziki AHT eta Zubietako errauskailua azpiegituren aurrean bere aurkakotasuna adierazten du honako arrazoi hauengatik:

3.-Por último, teniendo en cuenta el efecto que van a producir en este municipio, este Ayuntamiento se declara especialmente contrario al TAV y a la planta de incineración de Zubieta por las siguientes razones:

- a.- Azpiegitura hauek ingurugiroan konponezinezko kalteak eragingo dizkiote.
- b.- Neoliberalismoaren adibide esanguratsua dira.
- c.- Inposizioaren seinale dira.
- d.- Errentaren banaketaren eta gastu

- a.- Ocasionarán daños irreparables en el medio ambiente.
- b.- Son el más claro exponente del neoliberalismo
- c.- Son sinónimo de imposición.
- d.- Tendrán un efecto regresivo en la distribución de la renta y el gasto



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

sozialaren murrizketa eragingo dute.

e.- AHTak lurralde desoreka areagotuko ditu, garraio publiko eta unibertsalaren kontzeptual urperatuko ditu, ez ditu gaur egungo trafiko eta garraio arazoak konponduko eta prekarietate laborala areagotu eta deslokalizazio industrial erraztuko ditu.
f.- Errauskailuari dagokionez, besteak beste, erabilgarriak izan daitezken baliabideak suntsitzen ditu, osasun publikoan arazoak sor ditzake eta frakzio organikoa eta inorganikoa, jatorrian banatzeko programekin bateraezina da, azken hauen konposta eta birziklatzea errotik zapuztuz.

social.

e.- El TAV acentuará el desequilibrio territorial. Acaba con el concepto de transporte ferroviario como servicio público y universal, no solucionará los graves problemas de tráfico y transporte existentes, y finalmente, fomentará la precariedad laboral y facilitará la deslocalización industrial.
f.- La incineradora, por su parte, destruye recursos que podrían aprovecharse, es un riesgo para la salud pública y es incompatible con el desarrollo de un programa de separación en origen de las dos fracciones que componen las basuras, la fracción orgánica y la inorgánica para compostar y reciclar respectivamente.

Eskaeraren sinatzaileek ahalmena eman diote korporazioari puntuka bozkatzeko.

Los firmantes de la petición facultan a la corporación para votar por puntos.

Alkateak hitz egin du, adieraziz Bildu udal-taldeak bere egin duela mozioaren edukia.

Interviene el Alcalde señalando que el grupo municipal Bildu hace suya el contenido de la moción.

Mozioa bozkatu ondoren, onartu egin da aldeko 7 botorekin eta kontrako 4 botorekin (EAJ/PNVko 2, H1eko 2).

Sometida a votación la moción es aprobada con 7 votos a favor y 4 en contra (2 EAJ/PNV, 2 H1).

Zorione Etxezarraga zinegotziak adierazi du bere taldeak (EAJ/PNV) aurka bozkatu duela, aurkeztutako mozioak txertatzen duen filosofiarekin ados ez daudelako. Haien iritziz, ezezko erantzun sistematiko bat dago azpiegituren aurka, eta, garraioaren finantziario-sistemaren kasuan bezala, ezezko erantzuna ematen zaio denari, baina ez da beste aukerarik aurkezten. Orain Bildu dago Aldundiaren gobernuan, eta alternatibak eman behar ditu.

La concejal Zorione Etxezarraga señala que su grupo EAJ/PNV ha votado en contra porque no estamos de acuerdo con la filosofía que incorpora la moción presentada. Observan que hay un no sistemático a las infraestructuras y como en el caso del sistema de financiación del transporte se dice a todo que no pero no se plantean alternativas. Ahora Bildu está en el gobierno de la Diputación y tiene que dar alternativas.



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

H1eko zinegotzi Imanol Lizarralde jaunak adierazi du azpiegitura horiek dagoeneko onartuak izan direla aurreko urte eta gobernuetan. Orain, gobernuak aldatu dira, baina Gipuzkoako gehiengoak azpiegitura horiek onartu ditu, eta hori errespetatu behar da.

El concejal de H1 Imanol Lizarralde señala que estas infraestructuras ya han sido aprobadas en años anteriores por los distintos gobiernos. Ahora se ha dado un cambio de gobiernos pero la mayoría de Gipuzkoa ha aprobado esas infraestructuras, y eso se debe respetar.

Alkateak hitz egin du esanez Aldundia gobernatu duten eta azpiegitura horiek proiektatu dituzten alderdiek ez dutela herritarren partaidetzarik nahiz eztabaidarik ahalbidetu. Adierazi duenez, Bildu zuzeneko partaidetzaren alde dago, eta proiektu handiak erreferendum baten mende jartzearen alde, herriak erabaki dezan.

Interviene el alcalde que los partidos que han gobernado la Diputación y que han proyectado estas infraestructuras no han facilitado ningún tipo de debate ni participación ciudadana. Señala que Bildu está a favor de la participación directa y a favor de que los grandes proyectos se sometan a referendum, para que el pueblo decida.

Bertaratuko hainbat herritarrek hitza hartu dute eta zalantzan jarri dute erabaki horiek hartzeko erabili diren partaidetza-sistemak, eta adierazi dutenez, bada garaia politika beste modu batean egiteko, ingurumen-politika serio eta garden bat defendatuz.

Se desarrollan distintas intervenciones del público cuestionando los sistemas de participación que se han utilizado para tomar esas decisiones, indicando que es hora de hacer política de otra manera, defendiendo una política medioambiental seria, y transparente.

Imanol Lizarralde zinegotziak azpimarratu duenez, gehiengoek hartu dituzten eta gutxiengoek errespetatu behar dituzten erabakien gaineko errespetua gailendu behar da, eta bizilagun bat H1 taldearen jarreraren aurka azaldu da, gutxiengoa izanik Hirigintza Plan Orokor bat onartu zuelako, hori uzten ari den oinordetzarekin.

El concejal Imanol Lizarralde reseña que debe primar el respeto a los acuerdos adoptados por las mayorías que deben ser respetados por las minorías, a lo que un vecino le reprocha la actitud de H1 que siendo minoría aprobó un Plan General de Urbanismo con la herencia que está dejando.

EAJ-PNV taldea: zabor kudeaketa inguruan

Grupo EAJ-PNV: sobre gestión de residuos sólidos

Zorione Etxezarraga zinegotziak aurkeztutako mozioa irakurri du;

La concejal Zorione Etxezarraga da lectura a la moción presenta en la que



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

mozioan honako akordio hauek se propone la adopción de los proposatu dira: siguientes acuerdos:

1.- Astigarragarako Hiri hondakinen bilketa egokiena egiteko ezarri behar den sistemaren erabakia, batzordean eztabaidatzeko eta diktamen horren ondorioz udalbatza honek dagokion erabakia har dezan eskatzen da.

1.- Que se debata en comisión y posteriormente se eleven al Pleno de la corporación para su decisión las medidas que se vayan a implementar para la recogida de residuos urbanos en Astigarraga.

2.- Behar bezalako analisia eta erabakia gauzatu ahal izateko, batzordearen esku jartzeko horretarako beharko dituen tresna, informazio nahiz egon daitezkeen ikerketa ekonomikoak.

2.- Que se pongan a disposición de la comisión los medios técnicos y la información necesaria junto con los estudios económicos correspondientes para el correcto análisis y decisión de las distintas alternativas.

Alkateak hartu du hitza eta eztabaidak irekitzearen alde dagoela adierazi du jendeak proposamenak azter ditzan, baina ez dago ados mozio horren filosofiarekin.

Interviene el Alcalde señalando que está de acuerdo en que abrir debates para que la gente analice las propuesta pero no está de acuerdo con la filosofía de esta moción.

Mozioa bozkatu ondoren, ez da onartu aldeko 4 boto (EAJ/PNVko 2, H1eko 2) eta kontrako 7 (Bildu) izan dituelako.

Sometida a votación la moción es rechazada al contar con 4 votos a favor (2 EAJ/PNV, 2 H1), y 7 en contra (Bildu).

Horren ondoren, eztabaida luze bat hasi da 5. edukiari buruz, eta bizilagunen osoko bilkurako parte-hartzeek zalantzan jarri dituzte hainbat argitalpenetan agertzen diren birziklapen-zifrak, eta horren inguruan egiazko informazioa falta dela azpimarratu dute.

A continuación se abre un largo debate en torno al 5º contenedor y las participaciones de vecinos en el pleno cuestionan las cifras de reciclaje que aparecen en distintas publicaciones, y señalan la falta de información veraz que hay al respecto.

Alkateak gogoratu du San Markoseko Mankomunitatearen webguneak argitaratzen dituela udal bakoitzetik lortzen diren datuak.

El alcalde recuerda que la página Web de la Mancomunidad de San Marcos publica los datos, que son extraídos de cada ayuntamiento.



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

Eztabaida amaitzeko, Aretoan bildutako bizilagunek adierazi dute ordezkari buruzko informazioa emateko premia dagoela, eta batzuen esanetan, ordezkari aukeren kostuak jakin behar dira, 5. edukiontzia berandu gabilta, eta egin duten guztia izan da gaia atzeratu errausketa atzera botatzea ezinezkoa izan dadin.

Finaliza el debate señalando los vecinos presenten en la Sala de la necesidad de dar información en relación a las distintas alternativas, apuntando algunos la necesidad de que se conozcan los costos de las distintas alternativas, que con el 5º contenedor vamos tarde y lo que han hecho es atrasar el tema para que la incineración no tenga marcha atrás.

Bilduren ordezkari mozioa:

Alkateak Bilduk aurkeztutako ordezkari mozioa irakurri du; mozioan honako akordio hauek proposatu dira:

Auto-konpostajea giltzarri delarik, %80 inguruko birziklatze tasak lortuko dituen eta ondorioz, errauskailua ulergitza egingo duen birketa sistema bat martxan jartzea Astigarragan, honelako erabaki batek behar dituen prozedura legal guztiak jarraituz, herritarren parte-hartzea eta gardentasuna bermatuz, manipulazioa eta intoxikazioa betirako alde batera utziaz.

Moción alternativa de Bildu:

El alcalde da lectura a la moción alternativa presentada por Bildu en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

Tomando como piedra angular el autocompostaje, poner en funcionamiento en Astigarraga un sistema de recogida capaz de obtener unas tasas de reciclado del 80% aproximadamente, y que por lo tanto haga difícil de entender el planteamiento de la incineradora, siguiendo todos los procedimientos legales requeridos por una decisión de tales características, garantizando la participación ciudadana y la transparencia, y desechando para siempre todas las manipulaciones e intoxicaciones posibles.

Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da Bilduren aldeko 7 botorekin eta kontrako 4 botorekin (EAJ/PNVko 2, H1eko 2).

Sometida a votación la propuesta es aprobada con 7 votos a favor (Bildu) y 4 en contra (2 EAJ/PNV, 2 H1).

Zorione zinegotziak hartu du hitza eta adierazi duenez, zifrei dagokienez ez datoz bat, eta Bilduk aipatutako birziklapenaren % 80ko zifrak zalantzan

Interviene la concejal Zorione quien señala que en materia de cifras no hay coincidencia y pone en cuestión cifras del 80% de reciclaje que comenta



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailletza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

jarri ditu, ondorioztatuz sistema guztiek Bildu, concluyendo que todos los errespetatzen eta babesten dutela sistemas también los anteriores osasun publikoa, baita Aldundiak adoptados por Diputación respetan y aurretik ezarritakoek ere. Adierazi protegen la salud pública. Señalan que dutenez, ez daude atez ate joatearen no están a favor del puerta a puerta, alde, besteak beste inguruko herrietan porque entre otras, no o estamos a ikusten diren atez ateko bilketaren alde favor de puerta a puerta que se ven en ez gaudelako, ez dakigu pueblos de alrededor, no sabemos si konpostajerako proiekturik dagoen ala hay proyecto para compostaje,... ez...

Alkateak adierazi du atez ateko bilketa Interviene el Alcalde que el puerta a aurreko Korporazioak onartu zuela puerta ya fue aprobado por primera vez lehen aldiz, baita EAJ/PNVren aldeko por la anterior Corporación también con botoekin ere, eta, beraz, ez da gai los votos a favor de EAJ/PNV, de modo berria gaur proposatu dena, eta que no es un tema nuevo el que se ha gogoratu duenez, osasunaren propuesto hoy, y recuerda que desde el ikuspuntutik, erraustegia da arrisku punto de vista de salud la incineradora handiena sortzen duen sistema. es el sistema que mayor riesgo crea.

Bildu: Kutxabank inguruan

Alkateak mozioa aurkeztu du, eta honako erabaki hauek hartzea proposatu du:

1- Arbuiatzen dugu Administrazio Kontseilua bakarrik bi indar politikoren artean gainerako Alberdi politikoak bazter tusita osatzeko erabakia, horrek Kutxabank entitate berrearen kontrol erabatekoa eta baztertzalea ematen baitie erabaki hori hartu dutenei.

2- Eskatzen dugu euts dakiola Kutxabank eratzeko lortutako adostasunari, hiru kutxen biltzarretan babes zabala jaso baitzuen, Euskal gizartearen eta errealitate instituzionalaren ordezkari anitz, adierazgarri eta proportzionala bilatuz Kutxabank gizartearen eta herri honen zerbitzura dagoen entitatea izan Darin.

Bildu: en relación a Kutxabanak

El alcalde presenta la moción proponiendo la adopción de los siguientes acuerdos.

1- Mostrar el rechazo a la decisión de que se conforme el Consejo de Administración entre únicamente dos fuerzas políticas excluyendo al resto de partidos políticos y pudiendo así mantener quienes han adoptado tal decisión el control exclusivo y excluyente en la nueva Entidad Kutxabank.

2- Solicitamos se mantenga el consenso que se había alcanzado para la creación de Kutxabank y que fue ampliamente apoyado por las Asambleas de las tres Kutxas, dando cabida a una representación plural, representativa y proporcional de la sociedad vasca y su realidad institucional que haga de Kutxabank una entidad al servicio de la sociedad y de este País.



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailletza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

3- Exijitzen dugu irrespeta dedila Kutxabank entitate berrian lehen adostuta zegoen ordezkartza, kutxen biltzarrek joan den irailean onartu zutena eta, beraz, ez dadila ordezkartza murrizketarik onar, Kutxaren kalterako ez ezik Gipuzkoa osoaren eta gipuzkoar guztion kalterako izando baita.

3- Exigir el respeto de la representación de Kutxa en la nueva entidad Kutxabank, en los parámetros en los que estaba acordada y aprobada por las Asambleas de las Cajas el pasado mes de septiembre y, por tanto, que no se acepte la disminución de representantes que perjudica tanto a Kutxa como a toda Gipuzkoa y su ciudadanía.

Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da Bilduren aldeko 7 botorekin eta kontrako 4 botorekin (EAJ/PNVko 2, H1eko 2).

Sometida a votación la propuesta es aprobada con 7 votos a favor (Bildu) y 4 en contra (2 EAJ/PNV, 2 H1).

6.4 Antxon Getariaren mozioa: alkate-ohiaren aurka ondare-erantzukizuneko espedientearen irekitzeko eskaera

6.4 Moción Antxon Getaria: solicitud de iniciación expediente de responsabilidad patrimonial contra el ex alcalde

Eli Laburu alkate-ohiak honako mozio hau irakurri du:

La ex alcalde Eli Laburu da lectura a la siguiente moción:

Hemen sinatzaileok, Astigarragako alkate-oi eta zinegotzi-oiak hurrengo adierazi nahi dugu:

Los abajo firmantes, Ex Alcalde y Ex concejales de Astigarraga, ante la situación manifiesta de grave perjuicio sufrido por las arcas municipales derivada de la sentencia emitida por el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, por Auto de fecha 22 de diciembre de 2010 en el que ordena el abono de la cantidad adeudada a Elgopegi S.L. y que ha supuesto el desembolso de 415.896,24€ y 146.298,63€ de intereses de demora, lo que supone un total de 562.194,87€.

2010eko abenduaren 10ean Euskadiko Auzitegi Gorenak igorritako Autoaren ondorioz, Astigarragako udal-kutxari eragin zaion kalte larria ikusita: 415.896,24€ baititu kalte-ordainetan eta beste 146.298,63€ atzerapen interes gisa ordaindu behar izan baititu.

Aurreko legealdiko Korporazioak, 2011ko martxoaren 4ean egindako batzar orokorrean, H1en aurkako botoekin eta EAJ-PNVren abstentzioarekin, batzuen zalantzazko jokoerak arduragabekeriaz babestuz, herritarren nahiei muzin egin ziela, eta

Visto y refrendado que la anterior Corporación con el voto en contra de H1 y la abstención del PNV, en sesión plenaria realizada el pasado 4 de Marzo de 2011, decidieron dar la espalda a los vecinos y apoyar de forma irresponsable actuaciones dudosas, negando además la



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

ikerketa bat abian jartzeko aukerari atzera bota zutela ikusita. posibilidad de abrir una investigación ante una condena específica.

Herriari eta hauen botoei esker, 2011ko maiatzaren 22an, beste modu batean egiteko politika bultzatuko dutenei eman zaienez herri honen agintaritza. Dado que, gracias al pueblo y sus votos, el 22 de Mayo de 2011, se decidió que otra forma de hacer política asumiera el Gobierno de este Municipio.

Gaur arte, udal kudeaketa, alkatetza eta ardura politikoak zilegitasun social eskaseko politikak aurrera eramateko erabili direla ilusita eta are gehiago, garaiko alkate zen Miguel María Zabalak egindako ekintzen baliozkotasun jurídico-eza frogatua dagoenez eta ekintza hauek herri osoa pairatzen duen zuloa eragin dutela ikusiaz, guztion ongizatea eta herriaren mesedetarako inbertsio posibleak zapuztuaz. Dado que hasta el momento ha existido y se ha promovido una cultura de ejercitar la gestión municipal, de utilizar la alcaldía y cargos públicos para políticas de dudosa legitimidad social, y como es el caso, de demostrada inexistencia de validez jurídica de los actos realizados por el en su día Alcalde Miguel María Zabala y que nos ha llevado a todo el vecindario a dejar las arcas municipales con un agujero que repercute en el bienestar y en las posibles inversiones necesarias para el vecindario.

Gure ibilbide plitikoa, gardentasunean eta zintzotasunean oinarritua izan del aeta hala izan beharko lukeela Administrazio Publiko guztientzako eta baita Astigarragako Udaletxearentzako ere uste dugunez, zigor-gabekeria oinarritutako urte beltzei bukaera emateko garaia dela ikusia eta bizi dugun krisi ekonomiko larriaren aurrean, ezin yugula, behin eta berriz ohartarazi diren arduragabekeriak inolako zigorrik gabe gelditzea onartu, are gehiago, guztion patriketan eragina duten arduragabekeriaz ari garenean batik bat. Dada la trayectoria de nuestro trabajo político, acordes con nuestra filosofía de transparencia y honradez que debe exigirse y fomentarse desde las administraciones públicas, y en este caso el Ayuntamiento de Astigarraga. Estamos decididos a que se posibilite el final de esos tiempos de impunidad, y además, en esta grave situación de crisis que nos afecta, no podemos permitir que las irresponsabilidades, que además han sido advertidas y contravenidas de forma chulesca y prepotente, queden libres de recibir la actuación penal que sus actos merezcan, y más cuando atañen al bolsillo de todo el Municipio.

Lehen aipatutako 2011ko martxoaren 4ean, dagoeneko udaletxeko idazkariak Ya en el pleno comentado del 4 de Marzo de 2011, el Secretario del



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

hala zioela ilusita “mozioan aipatzen diren ardurak eskatzerari dagokionez, hori balioestea ez da sinatzailearen eskumena eta, nolanahi ere, udalbatzak bidezkotzat jotzen badu, lehenik gai horretan espezialista abokatuei galdetu beharko litzaieke berez aurretiazko kalifikazioa eta balorazioa emateko”.

Ayuntamiento en su informe decía literalmente “En cuanto a la exigencia de responsabilidades que se mencionan en la moción, al que suscribe no le compete su valoración y en todo caso, si la Corporación Municipal lo estima pertinente, en tal caso previamente debería consultarse con abogados especialistas en la materia para que emitiesen su calificación y valoración previa”

Korporazioko kide guztiak erantzukizun zibil eta penalarenpean dihardutela ikusiaz eta udalaren ondarean eragin zuzena duten ustezko zabarkeria Larraz buruturiko ekintzen aurrean, ardura eskatzea ezinbestekoa dela ilusita.

Entiendo que los miembros de la Corporación están sujetos a responsabilidad civil y penal, y que en actuaciones realizadas con posible negligencia grave y que afecten además, como es el caso, al patrimonio municipal, se debiera exigir responsabilidades.

Miguel Maria Zabala, alkate zen garaian, behar ziren eskumenik gabe eta egindako eskaerei eta oharpenei inolako erantzunik eman gabe, inolako ziurtagiri juridikorik gabe, ezta beste inolako aholkularitarik gabe ere, herri interesei kalte egindako ustezko zabarkeria antzeman daitekeenez,

Entendiendo que el Señor Miguel María Zabala, en el tiempo en que era Alcalde, no siendo competente, y haciendo caso omiso de las solicitudes y advertencias que se le solicitaron de forma continuada, sin tener ningún informe jurídico, ni del secretario municipal. Sin el debido o constatado asesoramiento solicitado, y evidenciándose una posible Negligencia con daño a los intereses Municipales.

Astigarragako Udaleko alkateari hurrengo eskatzen diogu:

Berehala eta bere eskumenen bitartez, aipatu dugun kasuaren aurrean Migul María Zabala Jaunak zergatik jokatu zuen jokatu zuen moduan Iker dezala eskatzen diogu, kontuan izanda gainontzeko kasuetan prozedura arrunta jarraitu zenean behar ziren ziurtagiri eta udal-batzarraren

SOLICITA, al Excelentísimo Señor Alcalde, que sin más dilación, y en ejercicio de sus competencias ponga en marcha los mecanismos necesarios para que se investigue y en su caso, se deduzca por qué en este caso el Sr. Zabala actuó de esa forma y con el resultado ya sufrido por todos-as, cuando en otros caos se siguió el curso lógico de los procedimientos con sus debidos informes y autorizaciones



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

baimenekin eta guzti.

plenarias, mientras en este caso se atribuyó, aún con todas las advertencias reseñadas, dicha potestad.

Prozedura honetan zabarkeriarik ea izan den ikertzea eskatzen dugu eta benetako kudeaketa eraginkorra egin izan balitza, lur horiek lagapen gis aeta modu merkeagoan eskuratzeko aukerarik egongo litzatekeen ikertzea ere eskatzen dugu.

Que se investigue si ha existido negligencia en todo el procedimiento y si habiéndose realizado una gestión conveniente dichos terrenos hubieran sido posibles adquirirlos por un mecanismo de cesión, o a un precio más económico del que se valoraron.

Udalari kaltea eragin dioten arduradunei erantzukizuna eskatzerik balego, berehala ekin daitezela beharrezkoak diren ekintza judizialak eskatzen diogu.

SE INSTRUYA de inmediato, en caso de que hubiera lugar, una acción de regreso a los Responsables de haber causado el daño al patrimonio Municipal.

Mozioa bozkatu ondoren, onartu egin da aldeko 7 botorekin (Bildu) eta kontrako 4 botorekin (EAJ/PNVko 2, EAko 2).

Sometida a votación la moción es aprobada con 7 votos a favor de Bildu, y 4 en contra (2EAJ/PNV, 2 EA).

H1en ordezkoko mozioa.

Moción alternativa de H1.

Astigarragako Bilduren egungo Gobernu Taldeak Elgopegi kasuari buruzko mozio bat aurkeztean egin duen maniobrari dagokionez, gauza batzuk esan nahi ditugu, kasu horretako erantzukizunak argi gera daitezzen herritarrentzat.

Ante la maniobra del actual Equipo de Gobierno de Bildu de Astigarraga, sacando una moción sobre el caso Elgopegi, queremos hacer unas consideraciones para que las responsabilidades de este caso queden claras para la ciudadanía.

Hasteko, une honetan kasu hori aipatzeko aukera azpimarratu behar dugu. Zergatik atera du Bilduk gai hori bere agintaldiaren 7. hilabetean? Gure erantzuna argi eta garbi dago: bere miseriak eta bere kudeaketa-ezgaitasuna estali nahi duelako, kezko gortina bat erabiliz.

Primeramente, tenemos que subrayar la oportunidad de sacar a la luz este caso en estos momentos. ¿Por qué Bildu saca este tema a los 7 meses de su mandato? Nuestra respuesta es clara: porque quiere tapar sus miserias y su incompetencia de gestión echando una cortina de humo.



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

Zein da kasua? 2003. urtean auzitegiek erabaki zuten Astigarragako Udalak ekonomikoki konpentsatu behar zuela Elgopegi enpresa. Astigarragako udalak, Eli Laburu Ezker Abertzalearen ordezkari gisa izanik, errekurtsioa aurkeztu zuen epai horren aurka. Eta auzitegiaren epai berriak Elgopegi ekonomikoki konpentsatu behar zela berretsi zuen. Konpentsazio hori ordaintzeko ardura Ezker Abertzalearena da guztiz, eta, beraz, garai horretako alkatearena, Eli Laburu andrea. Izan ere, ez zuten konpentsazioa ordaindu nahi izan.

¿Cuál es el caso? El año 2003 los tribunales dictaminaron que el Ayuntamiento de Astigarraga tenía que compensar económicamente a la empresa Elgopegi. El ayuntamiento de Astigarraga, residido por Eli Laburu en representación de la Izquierda Abertzale, puso un recurso a esa sentencia. Y la nueva sentencia del tribunal se reafirmó en que había que compensar económicamente a Elgopegi. La responsabilidad del pago de esa compensación es enteramente de la Izquierda Abertzale, y de la entonces alcaldesa Eli Laburu, que se negaron a pagarla en su momento.

Gauzak horrela, herritarren aurrean salatu nahi dugu maniobra horren arrazoia dela Astigarragako Bilduk, herri-proiekturik nahiz ekimen konstruktiborik ez izateagatik, aurkako alderdi politikoa lotsagarri uzteari jo behar duela, errugabetasun-presuntzioa urratuz, bere kudeaketa-akatsak estaltzeko.

Así las cosas, queremos denunciar a la ciudadanía que esta maniobra se debe a que Bildu de Astigarraga, por falta de proyecto de pueblo y de iniciativas constructivas, tiene que recurrir a la práctica de poner en la picota al adversario político, vulnerando la presunción de inocencia, para tapar sus faltas de gestión.

Hori guztia kaltegarria da Udalaren gobernu onarentzat, eta gure betebeharra da hori salatzea. Lotsagarria da krisialdi ekonomikoko egoera batean Astigarragako Bilduk horrelako arazoetan indarrak eta diru publikoa gastatu nahi izatea.

Todo esto es perjudicial para el buen gobierno del Ayuntamiento y nuestra obligación es denunciarlo. Es vergonzoso que en una situación de crisis económica Bildu de Astigarraga pretenda gastar energías y dinero público en este tipo de cuestiones.

Ordezko mozioa bozkatu ondoren, ez da onartu, aldeko 4 botorekin (EAJ/PNVko 2, H1eko 2 eta Bilduren aurkako 7 botorekin.

Sometida a votación la moción alternativa es rechazada, siendo el resultado de la votación 4 a favor (2 EAJ/PNV, 2 H1), 7 en contra Bildu.

Eztabaida bat garatu da 2 mozioen

Se desarrolla un debate en torno a las



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

inguruan, eta honako hauek hartu dute hitza:

Alkatea: Mozio hori orain aurkeztearen arrazoia izan da udalak Elgopegiri ordaindu behar izan ziola, eta preskripzioa amaitu baino lehen erreklamazio-espedita ireki behar dugula.

Imanol: Alkate andrea sartu zenean, Oscar Padura aholkularia kontratatu zuen Mikel Zabala jaunaren kudeaketa ikuskatzeko, eta ez zuen ezer aurkitu. Zuek errekurtsioa jarri zenuten, eta zuek galdu duzue, eta udalak ordaindu behar izan du.

Alkate-ohiak hitz egin du adieraziz, hain zuzen ere, zuen legegintzaldian kontratatutako hirigintza-aholkulariaren aholkuari jarraiki errekurritu zuela.

Joxemi Jiménez bizilagunak hitz egin du adieraziz ez zela Oscar Padura kontratatu alkatea ikuskatzeko, eta Felix Elarra jaunak (Elgopegi) 1996an jo zuen alkatearengana udalak hitzarmenaren konpromisoa bete zezan, eta Eliren garaian epaia jaso zenean, errekurtsioa aurkeztea erabaki zen, udalak ez zuelako ordainduko legezko baliorik ez zuen hitzarmen bat.

2 mociones produciéndose las siguientes intervenciones:

Alcalde: La explicación de porque hemos presentado ahora esta moción se fundamenta en que el ayuntamiento tuvo que pagar a Elgopebi y antes de que finalice la prescripción debemos de ejercitar la incoación del expediente de reclamación.

Imanol: Cuando entró la alcaldesa contrató al asesor Oscar Padura para inspeccionar la gestión de Mikel Zabala, y no encontró nada. Vosotros pusisteis el recurso y vosotros lo habeis perdido y el ayuntamiento ha tenido que pagar.

Interviene la ex alcalde quien indica que precisamente recurrió siguiendo la asesoría de la asesora urbanística contratada por vuestra legislatura.

Interviene el vecino Joxemi Jiménez quien indica que no se le contrató a Oscar Padura para investigar al alcalde, y Felix Elarra (Elgopebi) acudió en el 1996 al alcalde para que el ayuntamiento cumpliera con el compromiso del convenio, pero Mikel Zabala no contestaba, y cuando en tiempo de Eli se recibió la sentencia se acordó recurrir dado que el ayuntamiento no iba a pagar un convenio que legalmente no tenía validez.



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

7. Informazio, galdera-erreguak

Ez da bakar bat ere egin.

7. Información, ruegos y preguntas

No se formulan

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2012ko urtarrilaren 26an

Xabin Olaizola Lasa
Idazkaria